

27 - Perfil lingüístico de los refugiados

Finalidad: Ayudar a los voluntarios a reunir información sobre las competencias de los refugiados en los idiomas que conocen (véanse también las herramientas 11 - *Los refugiados como estudiantes y usuarios de idiomas* y 38 - *Retrato plurilingüe: una labor de reflexión para los refugiados*), y sobre sus intereses y prioridades.

Probablemente, los voluntarios que ofrecen apoyo lingüístico no sean los primeros en reunirse con los refugiados y entrevistarlos. Es muy posible que en el centro de acogida se disponga de información sobre los antecedentes, las experiencias y las necesidades especiales de los refugiados. Deberíamos buscar esa información antes de reunirnos con cada uno de ellos para dilucidar sus necesidades lingüísticas. Esto será de utilidad para planificar las actividades de manera que se adapten a los [perfiles lingüísticos](#) de los refugiados y para formar grupos lo más homogéneos posible.

Determinación del perfil lingüístico de los refugiados






- Hacer a cada refugiado las 10 preguntas indicadas más abajo y utilizar el formulario relativo al perfil lingüístico que se incluye al final de la herramienta para anotar sus respuestas.
 - Cuando sea posible, completar el formulario con otra información que ya hayamos recabado o que obtengamos utilizando otras herramientas.
 - Antes de formular las preguntas, explicar por qué las formulamos (*“No se trata de un examen. Es una conversación informal. Necesito esta información para organizar mejor las actividades lingüísticas”*).
 - Si los refugiados no hablan el idioma del país de acogida o no se sienten lo suficientemente cómodos haciéndolo, tratemos de utilizar otro idioma.
 - Si los refugiados conocen el idioma del país de acogida, hablarles despacio y con claridad.
 - No insistir en que respondan a todas las preguntas: decidir si algunas de ellas son demasiado delicadas a la luz de las circunstancias concretas de cada persona.
 - Tener en cuenta que la información facilitada por los refugiados sobre sus competencias lingüísticas puede no ajustarse a nuestra percepción, por estar basada en una autoevaluación.
 - Cuando sea posible, compartir esta información (también para actualizar el formulario) con otras personas que estén en contacto con los refugiados (como otros voluntarios o mediadores).
1. *¿Habla usted el idioma del país de destino?*
 2. *¿Qué idioma preferiría hablar?*
 3. *¿Cómo se llama? ¿Cuántos años tiene?*
 4. *¿De dónde procede?*
 5. *¿Está en [el país de acogida] con alguno de sus familiares?*
 6. *¿Qué tipo de trabajo se le da bien? ¿Puede hablarme un poco de los trabajos que ha realizado?*
 7. *¿Qué le gusta hacer? ¿Puede hablarme un poco de sus intereses?*
 8. *¿Puede hablarme un poco de sus estudios?*

9. ¿Qué idiomas habla?

10. ¿Qué puede hacer en cada uno de ellos (escribir, escuchar y entender, leer, hablar, interactuar)?

Perfil lingüístico

Nombre y apellido				
Sexo	H	M	Edad	Nacionalidad
¿Está el refugiado acompañado de alguno de sus familiares en el país de acogida?			Sí	No
Experiencia laboral, intereses, educación				
¿Puede leer y escribir? (véase la herramienta 26 - <i>Primeros pasos en el idioma del país de acogida</i>)			Sí	No
Competencia en el idioma del país de acogida				
Competencia oral general	Principiante	Elemental	Más que elemental	
Alfabetización en el idioma del país de acogida	Ninguna	Escasa	Funcional	
Lengua(s) materna(s)				
Otros idiomas				

COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS	 Interacción oral	 Expresión oral	 Comprensión oral	 Comprensión escrita	 Escritura